

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

12 SEPTEMBER 1990

WETSONTWERP

**betreffende de handelspraktijken en
de voorlichting en bescherming
van de verbruiker**

AMENDEMENTEN

N^o 165 VAN DE HEREN **SIMONS EN CUYVERS**
(Subamendement op amendement n^o 111, stuk n^o 1240/4)

Art. 26bis (nieuw)

In het 1^o van § 1, tussen de woorden « de veiligheid van de verbruiker » en de woorden « te waarborgen » de woorden « en van het leefmilieu » invoegen.

VERANTWOORDING

De bescherming van het leefmilieu dient via koninklijke besluiten gewaarborgd te worden.

N^o 166 VAN DE HEREN **SIMONS EN CUYVERS**

Art. 25bis (nieuw)

Een artikel 25bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 25bis. — *Elke reclame die gedrukt wordt in een andere taal dan de taal of talen van het gewest waar de reclame verspreid wordt, moet vergezeld gaan van een duidelijk leesbare vertaling van de tekst ervan.* »

Zie :

- 1240 - 89 / 90 : N^o 1.

— N^{os} 2 en 3 : Adviezen van de Raad van State.

— N^{os} 4 en 5 : Amendementen.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

12 SEPTEMBRE 1990

PROJET DE LOI

**sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection
du consommateur**

AMENDEMENTS

N^o 165 DE MM. **SIMONS ET CUYVERS**
(Sous-amendement à l'amendement n^o 111, doc. n^o 1240/4)

Art. 26bis (nouveau)

Compléter le 1^{er} du § 1^{er} de l'article 26bis proposé par les mots : « et de l'environnement ».

JUSTIFICATION

La protection de l'environnement doit aussi pouvoir être garantie par arrêtés royaux.

N^o 166 DE MM. **SIMONS ET CUYVERS**

Art. 25bis (nouveau)

Insérer un article 25bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 25bis. — *Toute publicité imprimée en une autre langue que celle ou celles de la région où la publicité est distribuée doit comporter une traduction de son texte en caractère lisible et clair.* »

Voir :

- 1240 - 89 / 90 : N^o 1.

— N^{os} 2 et 3 : Avis du Conseil d'Etat.

— N^{os} 4 et 5 : Amendements.

VERANTWOORDING

Dit voorstel is ingegeven door de Franse wetgeving luidens welke alle gedrukte reclame (in dagbladen, op aanplakbiljetten) voor iedereen begrijpelijk moet zijn.

Die vertaling kan uiteraard worden aangebracht door de publicatie van een tekst naast of onder de reclamedrager.

Dit amendement doelt niet op de reclame op radio en televisie, die een communautaire aangelegenheid is.

N^o 167 VAN DE HEER TOMAS

(Subamendement op amendement n^o 109, stuk n^o 1240/4)

Art. 23

De voorgestelde § 3 laten voorafgaan door het volgende lid :

« De door een verkoper verstrekte produkten of diensten, met inbegrip van de onroerende goederen, rechten en verplichtingen, moeten beantwoorden aan de beschrijving die er van gegeven wordt in de bij artikel 21 bedoelde reclame. »

VERANTWOORDING

De Raad voor het Verbruik heeft in zijn advies van 28 september 1979 eenparig gevraagd dat in de wet het beginsel zou worden vastgelegd dat alle door een handelaar geleverde goederen dienen te beantwoorden aan de beschrijving ervan in de overeenkomsten, catalogussen, omzendbrieven of andere reclamemiddelen.

De voorgestelde tekst steunt op die eenparig geformuleerde wens.

JUSTIFICATION

Cette proposition s'inspire de la législation française où toute publicité imprimée (dans les journaux, sur les affiches, ...) doit être compréhensible par tous.

La traduction peut évidemment être apportée par la publication d'un texte à côté ou sous l'espace publicitaire.

Cet amendement ne vise pas la publicité à la radio et à la télévision qui est une matière communautaire.

H. SIMONS

J. CUYVERS

N^o 167 DE M. TOMAS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 109, doc. n^o 1240/4)

Art. 23

Faire précéder le § 3 proposé par l'alinéa suivant :

« Les produits ou les services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations, fournis par un vendeur, doivent être conformes à la description qui en est faite dans les communications publicitaires telles que visées à l'article 21. »

JUSTIFICATION

Le Conseil de la Consommation a demandé unanimement dans son avis du 28 septembre 1979 que la loi établisse le principe suivant lequel tout bien fourni par un commerçant doit être conforme à la description qui en est faite dans les contrats, catalogues, circulaires ou autres moyens de publicité.

Le texte proposé est basé sur cette demande unanime.

E. TOMAS